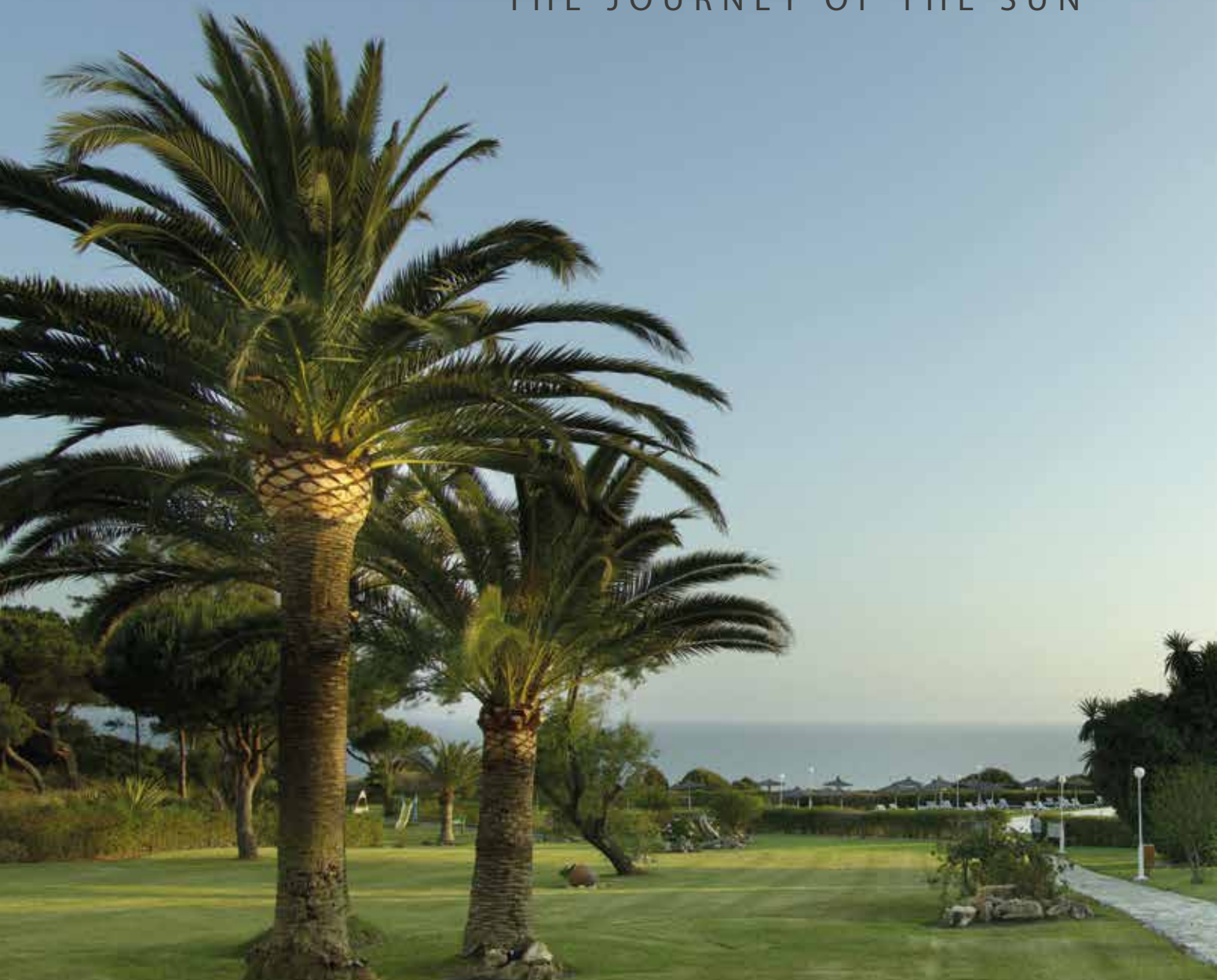


# PARADORES

2017 SUMMER VERANO NÚMERO 16

## *El viaje del sol*

THE JOURNEY OF THE SUN



CARA A CARA CON CHRISTIAN GÁLVEZ | SOPLOS DE AIRE FRESCO | DESAYUNOS DE CERCANÍA

# *Año Jubilar de Caravaca de la Cruz*

EXALTACIÓN DE FE Y CULTURA

**EN TORNO AL SANTUARIO DE LA VERA CRUZ SE LEVANTA UNA CIUDAD ÚNICA, CUYA FAMA SE DEBE A UNA RELIQUIA DE CASI DOS MIL AÑOS QUE ATRAE A MILLONES DE PERSONAS DE LOS CINCO CONTINENTES.**

Texto/Written by: Miguel Renuncio





**F**e, historia, tradición, arte y cultura. La Cruz de Caravaca (Murcia) es venerada en todo el mundo como auténtico Lignum Crucis o fragmento del madero en el que fue crucificado Jesucristo. Madero que, según la tradición, habría sido hallado en Jerusalén por la madre del emperador Constantino, Santa Elena, a principios del siglo IV.

El Lignum Crucis se conserva en un relicario con forma de cruz patriarcal (con dos brazos horizontales, en lugar de uno), en el interior de la Real Basílica-Santuario de la Vera Cruz. La ubicación de este templo, en el interior de un castillo de origen medieval, da testimonio de las difíciles circunstancias que vivieron hace siglos estas tierras del sureste peninsular, disputadas entre cristianos y musulmanes.

En 1998 el Papa Juan Pablo II otorgó a Caravaca de la Cruz el privilegio de celebrar a perpetuidad un jubileo cada siete años, permitiendo a los fieles obtener la indulgencia plenaria. El primer Año Jubilar tuvo lugar en 2003 y el segundo en 2010. Caravaca celebra en 2017 un nuevo Año Santo con la ilusión de acoger a millones de peregrinos, no solo de España sino del mundo entero. Y lo hace con



# *Jubilee Year of Caravaca de la Cruz*

EXALTATION OF FAITH AND CULTURE

**AROUND THE SANTUARIO DE LA VERA CRUZ RISES A UNIQUE CITY, WHOSE FAME IS DUE TO A RELIC OF ALMOST TWO THOUSAND YEARS THAT ATTRACTS MILLIONS OF PEOPLE FROM THE FIVE CONTINENTS.**



el orgullo de ofrecer a todos sus visitantes una amplia oferta cultural, amparada en su riqueza patrimonial (destaca sin duda el Santuario, construido en los siglos XVII y XVIII) y folclórica. Así lo atestigua la fiesta de los Caballos del Vino, candidata a ser declarada Patrimonio Inmaterial de la Humanidad. Cada 2 de mayo, en una celebración que hunde sus raíces en la Edad Media, las peñas caballistas de Caravaca de la Cruz engalanan sus caballos con mantos bordados en seda y oro —

**F**aith, history, tradition, art and culture. The Cross of Caravaca (Murcia) is revered throughout the world as an authentic Lignum Crucis or fragment of the wood on which Jesus Christ was crucified. A piece of which, according to tradition, was found in Jerusalem by the mother of Emperor Constantine, St. Helena, at the beginning of the fourth century. The Lignum Crucis is preserved in a reliquary in the form of a patriarchal cross (with two horizontal arms, instead of one), inside the Royal Basilica-Santuario de la Vera Cruz. The location of this temple, inside a castle of medieval origin, is a testimony of the difficult circum-



auténticas obras de arte— y se lanzan con ellos a la carrera subiendo la Cuesta del Castillo. Vinculados a esta fiesta están los espectáculos de moros y cristianos, que dan testimonio de la rica historia de esta comarca.

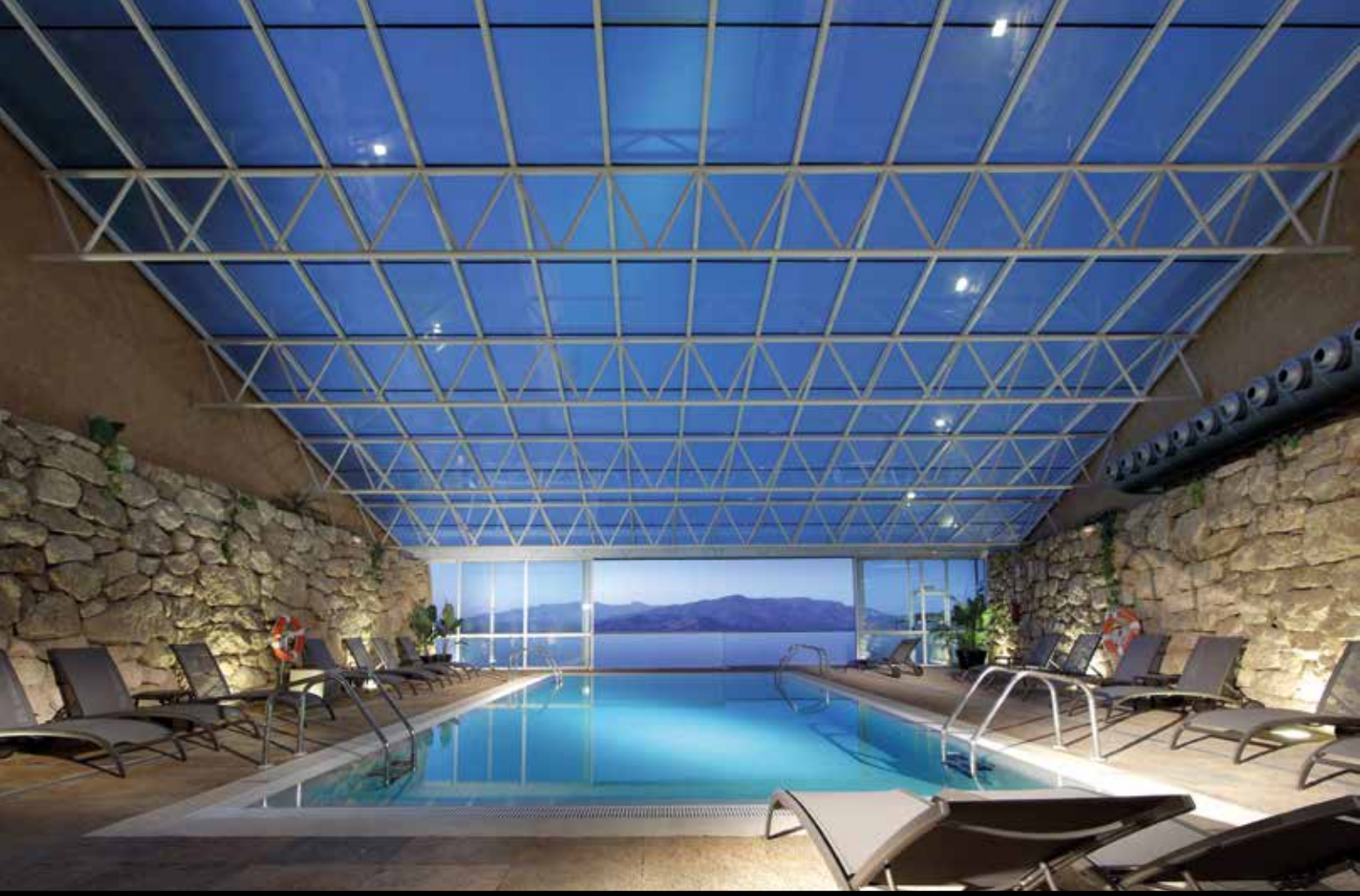
Otra fecha señalada en el calendario es la Semana Santa, en la que procesionan seis cofradías: la del Santísimo Cristo de la Misericordia (“los encarnados”), la de San Juan Evangelista (“los blancos”), la de Nuestro Padre Jesús Nazareno (“los morados”), la de Nuestra Señora de la Soledad (“los negros”), la de Nuestra Señora de los Dolores (“los azules”) y la del Santísimo Cristo de los Voluntarios. ✪

stances that these lands in the Southeast of the peninsula lived centuries ago, disputed between Christians and Muslims.

In 1998 Pope John Paul II granted Caravaca de la Cruz the privilege of celebrating in perpetuity a jubilee every seven years, allowing the faithful to obtain plenary indulgence. The first Jubilee Year took place in 2003 and the second in 2010. Caravaca celebrates in 2017 a new Holy Year with the illusion of welcoming millions of pilgrims, not only from Spain but the whole world. And it does so with the pride of offering all its visitors a wide cultural offer, protected by its wealth of heritage (the Sanctuary, built in the seventeenth and eighteenth centuries, undoubtedly stands out) and folklore. This is witnessed by the Festival of Wine Horses, a candidate to be declared Intangible Heritage of Humanity. Every May 2nd, in a celebration that has its roots in the Middle Ages, the horse clubs of Caravaca de la Cruz adorn their horses with mantles embroidered in silk and gold - authentic works of art - and start with them on the run up the Cuesta del Castillo (Ascend to the Castle). Linked to this celebration are the spectacles of Moors and Christians, which testify to the rich history of this region. ✪

*El Parador de Turismo ofrece un viaje a través del tiempo, desde el yacimiento arqueológico hallado bajo el hotel, perfectamente integrado en el inmueble, hasta sus magníficas instalaciones de diseño*





## EL PARADOR DE LORCA

Caravaca de la Cruz es, ante todo, un lugar acogedor, que recibe a todo el mundo con los brazos abiertos. A escasos 60 km se encuentra el Parador de Lorca. Construido en el recinto del Castillo, el Parador de Turismo ofrece un viaje a través del tiempo, desde el yacimiento arqueológico hallado bajo el hotel, perfectamente integrado en el inmueble, hasta sus magníficas instalaciones de diseño, su piscina interior y el relajante spa. Entre los restos del pasado aquí podrás ver la sinagoga del siglo XV, el aljibe islámico, la muralla almohade o la alcazaba del castillo, denominada La Fortaleza del Sol.

Lorca atesora preciosos rincones como las murallas medievales, torres cristianas que vigilan orgullosas la ciudad, barrios judíos, aljibes, sinagogas, campos de naranjos y viñedos. Todo ello es la herencia de tres civilizaciones: la cristiana, la judía y la musulmana. En cada esquina aparecen fachadas blasonadas, escudos nobiliarios, palacios, iglesias y cofradías. ☘





### El Parador de Lorca

Caravaca de la Cruz is, above all, a welcoming place, which welcomes everyone with open arms. The Parador de Lorca is only 60 km away. Built within the grounds of the Castle, the Parador offers a journey through time, from the archaeological site found under it, perfectly integrated in the building, to its magnificent design facilities, its indoor pool and the relaxing spa. Among the remains of the past here you can see the synagogue of the XV century, the Islamic cistern, the Almohad wall or the citadel of the castle, called La Fortaleza del Sol (Fortress of the Sun).

Lorca boasts beautiful corners such as the medieval walls, Christian towers proudly guarding the city, Jewish quarters, cisterns, synagogues, orange groves and vineyards. All this is the legacy of three civilizations: the Christian, the Jewish and the Muslim. On each corner are emblazoned facades, nobility shields, palaces, churches and guild buildings. 🌟

*Este verano, tu escapada cultural a Lorca estará llena de buenas e inolvidables experiencias: visitas, música, gastronomía, espectáculos...  
Busca la tuya y regálate una ciudad en la que...*

**LORCA**

Lo bordamos

[www.lorcaturismo.es](http://www.lorcaturismo.es)  
[www.lorcatalledeltiempo.com](http://www.lorcatalledeltiempo.com)

*¡Hacerte disfrutar las vacaciones  
nos sale Bordado!*



 Costa  
Cálida  
Región  
de Murcia

**LORCA TALLER DEL TIEMPO**